

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N° 103

Thursday, September 27, 2012

Le jeudi 27 septembre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Bellemare  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Furey  
 Harb  
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McInnis  
 McIntyre  
 Merchant  
 Meredith  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud

Runciman  
 Seidman  
 Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Watt  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Bellemare  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 \*Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 \*Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Furey  
 \*Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McInnis  
 McIntyre  
 \*Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 \*Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Robichaud  
 Runciman  
 Seidman  
 Seth  
 \*Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 \*St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 \*Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Watt  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

2011-2012 Annual Report of the Public Prosecution Service of Canada, pursuant to sbs. 16(2) of *An Act respecting the office of the Director of Public Prosecutions*, S.C. 2006, c. 9, s. 121.—Sessional Paper No. 1/41-1210.

Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 696.5.—Sessional Paper No. 1/41-1211.

Report on the state of Canada's forests for the year 2012, pursuant to the *Department of Natural Resources Act*, S.C. 1994, c. 41, sbs. 7(2).—Sessional Paper No. 1/41-1212.

**Presentating or Tabling Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its thirteenth report (*Report submitted pursuant to the International Travel Guidelines*).—Sessional Paper No. 1/41-1213S.

**First Reading of Commons Public Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2011-2012 du Service des poursuites pénales du Canada, conformément au paragraphe 16(2) de la *Loi sur le directeur des poursuites pénales*, L.C. 2006, ch. 9, art. 121.—Document parlementaire n° 1/41-1210.

Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 696.5.—Document parlementaire n° 1/41-1211.

Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur le ministère des Ressources naturelles*, L.C. 1994, ch. 41, par. 7(2).—Document parlementaire n° 1/41-1212.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le treizième rapport de ce comité (*Rapports dans le cadre des Lignes directrices des voyages à l'étranger*).—Document parlementaire n° 1/41-1213S.

**Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérulents), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

### Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Motions

Orders No. 83, 75 and 19 were called and postponed until the next sitting.

### Inquiries

Orders No. 44, 37, 9, 18 and 22 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Martin, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called “The Forgotten War”; and
- (b) Canada’s contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

After debate,  
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Dallaire.

o o o

## ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités – Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Motions

Les articles n<sup>os</sup> 83, 75 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 44, 37, 9, 18 et 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Martin, attirant l'attention du Sénat sur

- a) l'importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l'histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l'ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d'armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

Après débat,  
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Dallaire.

o o o

Orders No. 51, 54, 50, 45, 35, 46, 27 and 40 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the state of palliative care.

Debate concluded.

o o o

Orders No. 48, 47, 29, 30 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

Debate concluded.

o o o

Order No. 19 was called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Unger:

That notwithstanding the order of the Senate adopted on Sunday, June 26, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in relation to its study of issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans be extended from September 30, 2012 to September 30, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 2, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n<sup>os</sup> 51, 54, 50, 45, 35, 46, 27 et 40 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

Débat terminé.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 48, 47, 29, 30 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

Débat terminé.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 19 est appelé et différé à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Unger,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le dimanche 26 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans relativement à son étude sur les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada soit reportée du 30 septembre 2012 au 30 septembre 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec consentement,  
Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement**.*

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 2 octobre 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:16 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 2, 2012, at 2 p.m.)*

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 16, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 2 octobre 2012, à 14 heures.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The name of the Honourable Senator McInnis was added to the membership (*September 25, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wallin (*September 27, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The name of the Honourable Senator McIntyre was added to the membership (*September 25, 2012*).

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Unger (*September 25, 2012*).

#### **Standing Joint Committee on the Library of Parliament**

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Munson (*September 26, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator Eaton (*September 25, 2012*).

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Runciman (*September 25, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Segal (*September 25, 2012*).

#### **Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Housakos (*September 25, 2012*).

#### **Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator Boisvenu (*September 25, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Merchant (*September 26, 2012*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Demers (*September 25, 2012*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur McInnis a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 25 septembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 27 septembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur McIntyre a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 25 septembre 2012*).

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénateur Unger (*le 25 septembre 2012*).

#### **Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement**

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 26 septembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Bellemare a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 25 septembre 2012*).

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 25 septembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 25 septembre 2012*).

#### **Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 25 septembre 2012*).

#### **Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénateur Bellemare a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 25 septembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 26 septembre 2012*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 25 septembre 2012*).